



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2015

№127

ポルトガル語版

Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 2800 pessoas. O festival do ano que vem será realizado no dia 24 de abril (dom), em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.

Reunião de membros Organizadores:

Data: 6/nov (sex) 19:00~21:00 Reuniremos 1 vez por mês.

Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.

Show: Deseja apresentar dança, músicas, brincadeiras de crianças de seu país? Estamos esperando inscrições de variadas apresentações.

Data: Até o dia 25/dez (sex), por email ou fax à SIFA, informe endereço, nome, telefone, conteúdo da apresentação.

Barracas: Estamos com as inscrições abertas para quem deseja vender alimentos ou produtos típicos de seu país. O alimento a ser vendido deve ter a autorização do Centro de saúde (Hokenjo).

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, preferencial ao residente de Suzuka)

Inscrição: Até o dia 25/dez (sex), por email ou fax à SIFA. Informe endereço, nome, telefone e País.

※ Aceita-se 2 grupos para cada país. O alimento ou produto a ser vendido será definido na reunião a ser realizada com os representantes dos grupos.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Ensinares como abrir uma empresa

Para : Aqueles que já possuem um empreendimento, que tenham visto de permanência sem restrição para trabalhar (visto permanente, residente de longa permanência, cônjuge de japonês, cônjuge de residente permanente), e que entenda japonês.

Data: 13/dez (dom) 13:00~16:30 Local: Jefree Suzuka, Sala de treinamento

Taxa: gratuito Vagas : 20

Palestrante : Sr Ishida, Sr Itaya, Sr Satō (Despachantes • Compasso)
Sr Tanaka (Consultor fiscal Consultoria Fiscal Tōkai de Suzuka)

Conteúdo : ① Método de empreendimento no Japão

② Como registrar as contas, como pagar os impostos, como declarar imposto de renda

※Palestra será ministrada em japonês

Inscrição : Até 10/dez (qui) por Fax ou e-mail para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/nov (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

| | |
|----------------------------|-------|
| brasileiros..... | 2,562 |
| peruanos..... | 1,212 |
| chineses | 932 |
| norte e sul coreanos | 602 |
| filipinos..... | 514 |
| outros | 1,217 |
| total | 7,039 |

(segundo dados de setembro de 2015)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2016.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Reunião explicativa para o ingresso na Escola de Ensino Fundamental

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Kyōiku shien ka (secretária da Educação) >
☎059-382-9030 FAX 059-382-9053 ✉kyoikushien@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Jūtaku ka >
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Explicações e consultas sobre o ingresso escolar e os materiais para crianças estrangeiras e seus responsáveis. Venha junto com a criança.

Data: 28/nov (sáb)

Local: Escola de ensino fundamental Makita
(Suzuka-shi Okada 1-29-1)



13:15~13:30 recepção

13:30~14:20 explicação para os ingressantes da Escola fundamental

14:20~15:30 consultas e perguntas

Crianças: 13:30~15:30 aula experimental em escola de ensino fundamental

※ Todos são bem-vindos. Haverá intérpretes

Inscrição: Entregar a ficha de participação diretamente na escola, jardim, creche ou seção de apoio à educação da secretária da Educação, ou enviar fax, e-mail ou ligar para seção de apoio à educação da secretária da Educação até 17/nov (ter)

Consultas relacionadas aos problemas do trabalho

<Informações: Sangyō Seisaku ka (Divisão Industrial) >
☎059-382-8698

No Ministério do trabalho de Mie poderá se consultar e receber conselhos por telefone ou pessoalmente com consultor especializado, de assuntos sobre variedades de problemas no trabalho, como “Não posso tirar folga remunerado”, “ De repente fui despedido”, “estou sendo assediado pelo meu chefe .

Informações: Ministério do trabalho de Mie, Divisão de assuntos de planejamentos (☎ 059-226-2110)

※ Somente em japonês

※ Veja também o HP do Ministério do trabalho de Mie
(<http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>)

Subsídio especial provisório para famílias com criança(s)

<Informações: Rinji Kyūfukin shitsu >
(Divisão de subsídio provisório) ☎059-382-9886

Desde abril o imposto sobre o consumo subiu para 8%. Este subsídio provisório foi criado para amenizar um pouco as dificuldades nas famílias com crianças.

Para as famílias que poderão receber este auxílio, em meados de setembro foi enviado o formulário para a solicitação. Confira os dados, envie utilizando o envelope resposta, anexando o formulário preenchido.

Período de trâmites: Até o dia 1/fev/2016 (seg)



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Quais são os produtos que podem ser omitidos a data de validade e modo de armazenamento?

Produtos que não há muita alteração na qualidade, podem ser omitidos. Por exemplo: chicletes, sorvetes em geral, amido, açúcar, sal de cozinha, bebida alcoólica, gelo e outros.

Informações da Província de Mie

Família geral (3º andar e 4º andar)
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar

| Conjunto Habitacional | Estrutura do Prédio | Vagos | Aluguel |
|--|---------------------------|-------|----------------------|
| Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 | Média com 4, 5 andares | 5 | ¥16,400 ~ ¥35,600 |
| Yasuzuka Danti Yasuzuka chô 315 | Média com 4 andares | 3 | ¥10,700 ~ ¥23,800 |
| Sakurajima Danti Sakurajima chô 5 | Média com 4 andares | 3 | ¥14,700 ~ ¥32,100 |
| Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4 | Média com 3 andares | 4 | ¥20,800 ~ ¥41,900 |

Família com membros idoso

| | | | |
|---|---------------------------|---|----------------------|
| Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 | Média com 4, 5 andares | 4 | ¥16,900 ~ ¥35,600 |
|---|---------------------------|---|----------------------|

Famílias com membros idoso
(pode ser solteiro)

| | | | |
|------------------------------------|------------------------|---|----------------------|
| Yasuzuka Danti Yasuzuka chô 315 | Média com 4 andares | 3 | ¥11,700 ~ ¥23,400 |
| Itinomiya Danti Itinomiya chô | Média com 4 andares | 3 | ¥12,400 ~ ¥27,500 |

Famílias com membros idoso e deficiente físico

| | | | |
|--|------------------------|---|----------------------|
| Tōmiya Danti Tōmiya 3 | Média com 4 andares | 2 | ¥14,400 ~ ¥30,500 |
| Sakurajima Danti Sakurajima chô 5 | Média com 4 andares | 2 | ¥14,500 ~ ¥29,800 |
| Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4 | Média com 3 andares | 4 | ¥20,000 ~ ¥41,900 |

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Inscrição: De 9/nov (seg) a 30/nov (seg) (8:30~17:15; fechado aos dom, sáb e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 17(qui), 18(sex)/dez.

Entrada no apartamento: Previsto para final de janeiro de 2016.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



EVENTOS

Feira no Mercado Regional

Troca de opções para construir uma cidade ideal

<Informações: Kikaku ka>

Divisão de Planejamento ☎059-382-9038

A cidade de Suzuka estará construindo um plano abrangente até o ano 2023.

Plano abrangente é projetar um futuro de Suzuka, e definir o que fazer para realizar isso.

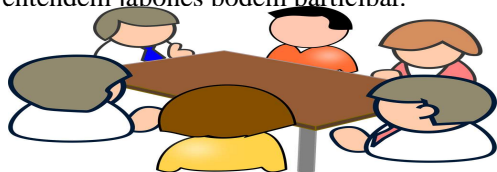
Queremos sugestões de todos sobre “como deseja que Suzuka seja”, “como seria uma cidade agradável de se viver”.

Data: 7/nov (sáb) 18:00

Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 12º andar sala 1203

※ Haverá intérpretes em português e espanhol

※ Não haverá intérpretes de outros idiomas, mas pessoas que entendem japonês podem participar.



<Informações: Nōrin suisen ka>

Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca ☎059-382-9017

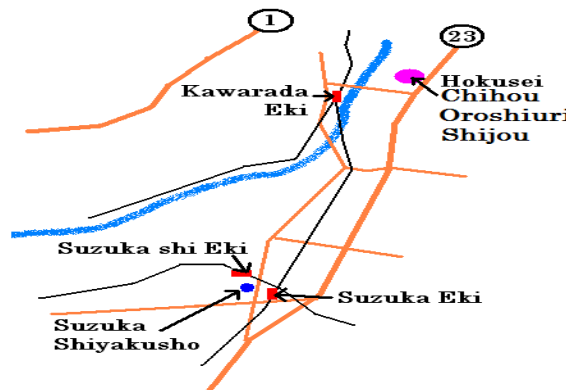
Haverá venda de frutas, verduras, peixe frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 22/nov (dom) 7:00~12:00

Local: Hokusei Chihō Oroshiuri Shinjō (Mercado Regional de Venda a Atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei Chihō Oroshiuri Shinjō Kanri Jimusho ☎059-347-8111 (em japonês)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

| Tipo de exame/ Público Alvo | Data | Local | Valor |
|---|--|---------------------|---|
| Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos | 13/dez(dom), 25/jan(seg) 9:00~11:00 | Hoken Center | ¥1,000 Maiores de 70 anos: ¥500 |
| | ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior . | | |
| Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa | 19/jan (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00 | Hoken Center | ¥ 1.500 |
| ※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato. | | | |
| Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography | 8/jan (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00 | Centro regional Inō | ¥2.000 |
| | 14/jan (qui), 25/jan(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00 | Hoken Center | |
| | 31/jan (dom) 13:00~15:00 | Hoken Center | |
| ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo. | | | |
| Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan | 8/jan (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00 | Centro regional Inō | ¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 |
| | 14/jan (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 | Hoken Center | Somente para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) |
| | 19/jan (ter), 25/jan(seg),31/jan (dom) 13:00~15:00 | | 20~29 anos de idade ¥500 30~39 anos de idade ¥1,500 |
| | ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. | | |

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/nov (sex) a 30/nov (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



PLACAS QUE PODE CONFUDIR



Nas ruas há placas semelhantes.
Apresentaremos placas que podem ser confundidas



Fechado para todos os veículos.
Passagem somente para pessoas.
Bicicletas também não podem passar.



Proibido estacionar

Pagamento de Imposto de Novembro

★ Imposto de seguro nacional de saúde (5ª parcela)

【Prazo de pagamento 30/nov (seg)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

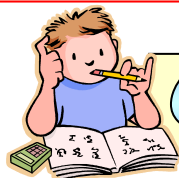
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

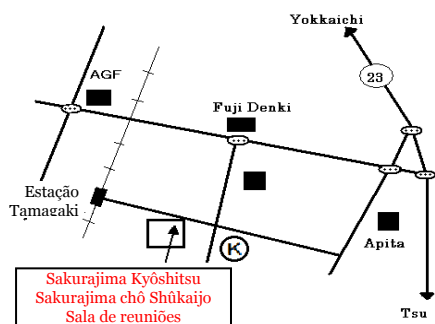
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

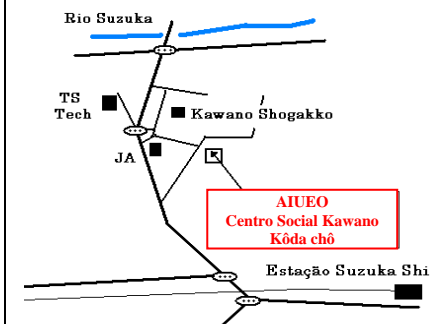


Curso de Japonês

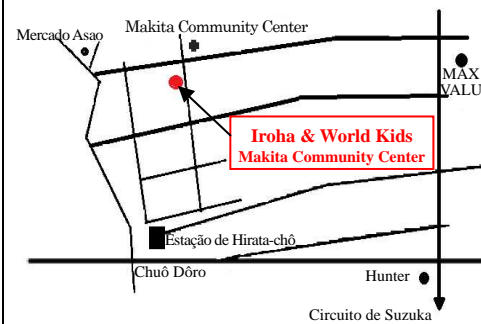
| Curso | Tipo de Curso | Contato | Dia/aulas de Novembro |
|-------------------------------|---|--|------------------------|
| AIUEO | Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno | Escritório ☎080-1554-3093 | 7,14,21,28 18:00~19:30 |
| SIFA | Em janeiro iniciará o curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N2 | Escritório ☎059-383-0724 | |
| Curso de Japonês Sakurajima | Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1 | Escritório ☎090-3836-1774 | 4,11,18,25 19:30~21:00 |
| Curso de Japonês Makira Iroha | Ensinamos do básico ao intermediário. | Escritório ☎080-3680-8049 | 7,14,28 10:30~12:00 |
| World Kids (reforço escolar) | Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade) | Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129 | 7,14,21,28 10:30~11:30 |



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids